

Бугаенко Мария Алексеевна

**СИНОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КРУГУ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ ПО РОДУ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XVIII ВЕКА**

Статья посвящена одной из актуальных проблем теории номинации - синонимическим отношениям в кругу наименований лиц по роду деятельности в русском языке XVIII века. В статье рассматриваются примеры, извлеченные из текстов деловых документов XVIII века. Особое внимание в статье уделяется вопросу происхождения синонимов, причинам их появления в русском языке XVIII века. Также автор выявляет особенности закрепления исконно русских и заимствованных языковых единиц, называющих лиц по роду деятельности, в русском языке XVIII века и в современном русском языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/7-2/10.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. II. С. 46-48. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

‘крыльев’. В тувинском языке глагол движения *үнер* отражает специфику географических особенностей ареала, своеобразных условий, уклада жизни, хозяйственной деятельности тувинцев. Это нашло отражение в значении ЛСВ: ‘отправляться’.

Список литературы

1. Даржай А. Четкер четкизи. Кызыл: ТывНУЧ, 1996. 316 с.
2. Донгак Э. Эрги хонаштар. Кызыл: ТывНУЧ, 1983. 304 с.
3. Иргит Б. Арзылан-Күдерек. Кызыл: Абакан, 1996. 265 с.
4. Көжелдей М. Төрээн чурттан ыракка. Кызыл: ТывНУЧ, 1995. 125 с.
5. Куулар Ш. Баглааш. Кызыл: ТывНУЧ, 2002. 350 с.
6. Кызыл-Э. К. Таңды кежи. Кызыл: ТывНУЧ, 1984. 220 с.
7. Кызыл-Э. К. Уйгу чок Улуг-Хем. Кызыл: ТывНУЧ, 2002. 372 с.
8. Кызыл-Э. К. Чогаалдар Чыындызы. Кызыл: ТывНУЧ, 1994. 386 с.
9. Монгуш В. Боданырга ботка херек. Кызыл: ТывНУЧ, 1990. 159 с.
10. Монгуш К.-Л. Азанын бичези кончуг. Кызыл: ТывНУЧ, 1989. 240 с.
11. Монгуш К.-Л. Чогаалдар чыындызы. Кызыл: ТывНУЧ, 1993. Т. I-II. 383 с.
12. Моторк Т. Күдээлер. Кызыл: ТывНУЧ, 1992. 208 с.
13. Ондар В. Дүнеки чорумал. Кызыл: ТывНУЧ, 1994. 111 с.
14. Оргу К. Х., Ойдан-оол Х. М. Төрээн чогаал. Кызыл: ТывНУЧ, 1986. 243 с.
15. Танова Е. Кара-Бай. Кызыл: ТывНУЧ, 1994. 175 с.
16. Танова Е. Ширбиилиң холдан салба. Кызыл: Республиканская типография, 1993. 264 с.
17. Тараачы Б.-Б. Кайгал. Кызыл: ТывНУЧ, 1994. 160 с.
18. Тенишев Э. Р. Тувинско-русский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1968. 646 с.
19. Ховалыг М. Меңгилиг бедиктернин кыйгызы. Кызыл: ТывНУЧ, 1992. 230 с.
20. Чадамба Л. Тоолчургу тожу чурттум. Кызыл: ТывНУЧ, 2002. 158 с.

SEMANTIC STRUCTURE OF THE VERB OF MOTION ҮН=‘COME OUT’ IN THE TUVINIAN LANGUAGE

Barys-Khoo Valentina Suvanovna, Ph. D. in Philology

Tuvan State University

barys-hoov@mail.ru

The paper is devoted to the structural-semantic description of a polysemantic verb үн=‘come out’. The certain components of a seme serve as a differentiating and distinctive criterion under identification of the certain meanings in the structure of the verb. Different meanings of a polysemantic verb are deduced from its lexical environment, its combining with the other words. Compatibility with different words serves as a condition for realization of a certain meaning. The author identifies differential criterion according to which one lexico-semantic variant is opposed to another.

Key words and phrases: Tuvian language; verb of motion; semantic structure of a word; lexico-semantic variant; lexical meaning of a word; context.

УДК 811.161.1 (091)

Филологические науки

Статья посвящена одной из актуальных проблем теории номинации – синонимическим отношениям в кругу наименований лиц по роду деятельности в русском языке XVIII века. В статье рассматриваются примеры, извлеченные из текстов деловых документов XVIII века. Особое внимание в статье уделяется вопросу происхождения синонимов, причинам их появления в русском языке XVIII века. Также автор выявляет особенности закрепления исконно русских и заимствованных языковых единиц, называющих лиц по роду деятельности, в русском языке XVIII века и в современном русском языке.

Ключевые слова и фразы: наименование лиц по роду деятельности; синонимические отношения; лексическое значение слова; языковые единицы; заимствование.

Бугаенко Мария Алексеевна

Московский государственный областной университет

alira_de_lionkur@mail.ru

**СИНОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КРУГУ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ
ПО РОДУ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XVIII ВЕКА ©**

XVIII век для Российской Империи является важным этапом, принесшим изменения в культуре, экономике, политике и т.д. В это время русский язык активно пополняется новыми элементами, в том числе и названиями лиц по роду деятельности [1].

XVIII век можно назвать переходным периодом в развитии русского языка [8]. Для этой эпохи характерны пестрота и неупорядоченность в средствах выражения: некоторые элементы языка утрачиваются, вместо них появляются новые, но при этом они не становятся регулярными. В. В. Виноградов писал об этой эпохе: «В Петровское время бурно протекает процесс смешения и объединения – несколько механического – живой разговорной речи, славянизмов и европеизмов на основе государственно-делового языка» [2, с. 42].

Данная ситуация порождает большое количество синонимов в кругу наименований лиц по роду деятельности. Вариативность языковых единиц возникает, в первую очередь, по причине заимствований новых слов из других языков. Также причиной появления синонимов становится стилевое различие в употреблении номинаций.

Анализ текстов деловых документов XVIII века позволяет выделить несколько синонимических пар и цепочек.

1. **ГЕОДЕЗИСТ-ЗЕМЛЕМЕР-МЕЖЕВЩИК** Все три языковых единицы функционировали в деловых документах XVIII века. Лексема *геодезист* появилась в русском языке в 1716 году непосредственно через английский язык (*geodesist*) и имела следующее значение – «изучающий науку эту, или применяющий ее к делу; межевщик, съемщик, землемер, планищик» [3, т. I, с. 308]. Данное наименование встречается в названии приказа от 2 августа 1728 года «О распределении *Геодезистовъ* по Губернιάмъ и Провинціямъ для сочинения ландкартъ» [4, т. VIII, с. 70]. Параллельно с этим словом в языке используется наименование *межевщик*, например, в приказе от 2 октября 1728 года: «Объ отправлении для межевания Дворцовыхъ Украинскихъ земель нарочнаго *межевщика*, при депутате Дворцовой Канцелярии» [Там же, с. 113]. *Межевщик* занимался примерно тем же, чем и геодезист: «землемер, тот, кто занимается межеванием земельных угодий, владений. | ≪ Специалист по геодезии и геологии при рудниках; маркшейдер» [7]. Аналогичное значение – «тот, кто занимается землемерием; межевщик, топограф, геодезист» [Там же] – имеет лексема *землемер*. В современном русском языке активно функционирует только наименование *геодезист*; *землемер* и *межевщик* встречаются в словарях с пометкой «устаревшее».

2. **МОНЕТЧИК-МИНЦМЕЙСТЕР** В названии приказа от 22 февраля 1776 года встречается одна из указанных лексем: «Объ определении на Санктпетербургский Монетной дворъ еще одного *Минцмейстера*» [4, т. XX, с. 352]. Лексема *минцмейстер*, заимствованная из немецкого языка (*Münzmeister*), имеет следующее значение – «тот, кто занимается чеканкой монет, монетчик» [7]. Параллельно с данным наименованием в текстах деловых документов встречается слово *монетчик* – «работник монетного двора, чеканищик монет» [Там же], например, в названии приказа от 1 июня 1730 года «О посылке изъ Монетной Конторы въ Губерніи и Провинціи изъ *монетчиковъ* знающихъ по одному человеку, для смотрения за счетчиками, чтобъ они фальшивыхъ медныхъ копеекъ въ казну не принимали» [4, т. VIII, с. 285]. В современном русском языке лексема *минцмейстер* вышла из активного словаря.

3. **КАПЕЛЬМЕЙСТЕР-МУЗЫКОСОЧИНИТЕЛЬ** В тексте «Грамоты на права и выгоды городам Российской империи» встречается лексема *музыкосочинитель*: «Художники трех художеств, а имянно: архитекторы, живописцы, скульпторы и *музыкосочинители*, кои суть члены академические или достоинства академическая о своем званіи или искусстве имеют и таковыми по испытаніямъ российскихъ главныхъ училищъ признаны» [Там же, т. V, с. 82-83]. Данная лексема имеет следующее значение – «который слагаетъ музыкальные сочинения; слагатель песен музыкальных» [5, т. III, с. 444]. Наряду с наименованием *музыкосочинитель* в текстах деловых документов можно встретить лексему *капельмейстер* – «тот, кто управляет хором, оркестром, а также сочиняет музыку; дирижер, композитор» [7]. Пример употребления находится, например, в следующем контексте: «Для ободрения талантовъ, паче же въ природныхъ авторахъ и актерахъ, дозволяется Директору, съ согласія Комитета, давать въ пользу ихъ бенефиціи или зрелища, а имено: 1) для сочинителей комедій, трагедій и оперъ, коихъ труды приобрели въ публике хвалу и удовольствие; 2) для *Капельмейстеровъ* или сочинителей музыки за такие же успехи» [4, т. XXI, с. 975-976]. Данные лексемы имеют небольшое различие в лексическом значении, у второго слова оно немного шире: *капельмейстер* имеет навыки управления хором, тогда как *музыкосочинитель* только создает музыкальное произведение.

4. **ДОКТОР-ВРАЧ-ЛЕКАРЬ** В современном русском языке данные лексемы различаются стилистически. В XVIII веке они отличались уровнем медицинского чина: *врач* – «тот, кто врачует, лечит болезни» [7]; *доктор* – «врач» [Там же]; *лекарь* – «тот, кто лечит болезни, врач; второй медицинский чин после доктора» [Там же]. Например, в тексте «Учреждений для управления Губерній Всероссийския Имперіи» обнаруживается перечень работников больницы, составленный в соответствии с порядком чинов: «Звание чинов: Главный Надзиратель, Докторъ, смотритель, лекарей, подлекарей, для стережения дома, первый сторожъ, сторожей, сидельниковъ, бабъ сидельницъ у больныхъ женщинъ, накрыватель стола, поваровъ, поваренныхъ помощниковъ, портомоя, главная смотрительница надъ всемъ бельемъ, при ней работницы для мытья белья, бухгалтеръ, копиистъ, дровосекъ, конюховъ для возки воды» [4, т. XX, с. 276].

5. **ПОЖАРНЫЙ-БРАНДМЕЙСТЕР** В деловых документах XVIII века были обнаружены две лексемы, обозначающие лиц, занимающихся тушением пожаров. Первая должность называлась *пожарный* – «во время пожара управляющий порядком или пожарными орудиями, или для тушения пожара назначенный» [5, т. IV, с. 1370], пример употребления в тексте: «Определяя учредить при Главномъ Нашемъ доме особую пожарную команду, повелеваемъ въ оной быть одному Интенданту въ чине Коллежскаго Ассесора и двумъ его помощникамъ въ чине Привинциальныхъ Секретарей, да урядникамъ осьми и *пожарнымъ* 122 человекамъ» [4, т. XXIV, с. 347]. В 1727 году из немецкого языка было заимствовано слово *брандмейстер* (*Brandmeister*) – «официальное лицо, следящее за пожарной безопасностью и присутствующее при тушении

пожаров в своей части» [7]. Данная лексема используется в следующем тексте: «*Въ каждой части иметь Брандмейстера или огнягасительнаго мастера*» [4, т. XXI, с. 470]. В современном русском языке активно употребляется только слово **пожарный**, **брандмейстер** же является устаревшей формой.

6. **КАШЕВАР-ПОВАР** В одном из приказов можно обнаружить лексему **кашевар**: «*Корабельщикъ или судовщикъ имеет нанимать самъ штурмана или кормчаго, плотника, ботсмана, кашевара и столько способныхъ водоходцовъ и юнокъ и юношъ, сколько онъ находитъ за нужно для плаванія того корабля или судна*» [Там же, с. 161]. Лексическое значение данного наименования – «*тот, кто варит пищу на всю артель (у солдат, мастеровых и т.п.)*» [7]. Также в текстах деловых документов используется лексема **повар** в значении «*тот, кто занимается приготовлением пищи, повар*» [6, т. XV, с. 139], она обнаруживается, например, в следующем тексте: «*О приеме вольноопределяющихся въ Преображенской полкъ, и о записи желающихъ, въ приказъ Военныхъ Дель, за исключениемъ Татаръ, Калмыковъ, Мунгалъ, Поляковъ, Черкесъ, Волоховъ, пашенныхъ крестьянъ, а изъ дворовыхъ людей поваровъ, приспешниковъ и хлебниковъ*» [4, т. IV, с. 196]. Узость лексического значения лексемы **кашевар** приводит к постепенному переходу данного слова в пассивный словарный запас языка.

7. **ЛАКЕЙ-СЛУГА** В текстах деловых документов XVIII века возможно встретить употребление обеих лексем в пределах одного предложения: «*Одинъ горничный слуга, одинъ лакей для Гофъ-Мейстерины, коему на пищу и содержание ежегодно по 60 рейхсъ-талеровъ*» [Там же, т. V, с. 454]. Лексические значения слов будут немного различаться: **слуга** (в первом значении) – «*1) человек крепостный, или вольный из платы кому служащий. 2) готовый к услугам*» [5, т. VI, с. 234], **лакей** – «*слуга в доме (обычно ливрейный)*» [7]. В современном русском языке данные лексемы различаются стилистически.

Таким образом, анализ рассмотренных лексем показал, во-первых, что в синонимические отношения вступают номинации лиц по роду деятельности различных лексико-семантических групп (медицинская деятельность; научная деятельность; деятельность, связанная с финансами; деятельность, связанная с искусством и т.д.). Основной причиной пестроты лексического состава становится заимствование из других языков (*геодезист, мицмейстер, капельмейстер, брандмейстер*).

Во-вторых, иноязычные слова чаще всего поясняются русскими аналогами с присоединением союза *или* (*капельмейстер, или сочинитель музыки; брандмейстер, или огнягасительный мастер*). Данные примеры можно назвать дублетами – словами с абсолютно одинаковым лексическим значением.

С XVIII века до настоящего времени прослеживается тенденция в закреплении слов в активном словаре русского языка. Чаще всего заимствованные слова с течением времени уходят в пассивный пласт (*мицмейстер, капельмейстер*), то же касается слов с двумя корнями (*землемер, музыкосочинитель, кашевар*). Остаются в активном словарном запасе исконно русские слова (*монетчик, повар*).

Изучение синонимических отношений между наименованиями лиц по роду деятельности в XVIII веке может помочь предугадать, какие слова, входящие в состав языка в настоящее время, закрепятся в нём, а какие так и не станут регулярными единицами лексики.

Список литературы

1. Биржакова Е. Э., Воинова Л. А., Кутина Л. Л. Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII века: Языковые контакты и заимствования. Л.: Наука, 1972. 431 с.
2. Виноградов В. В. История русского литературного языка // Виноградов В. В. Избранные труды. М.: Наука, 1978. 320 с.
3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. СПб. – М., 1880-1882. Т. 1-4.
4. Полное собрание законов Российской Империи: в 50-ти т. / под ред. М. М. Сперанского. СПб.: Тип. II Отделения Собственной Его Императорского Величества Канцелярии, 1830. Собрание Первое. 1649-1825 гг. Т. 4-25.
5. Словарь Академии Российской, по азбучному порядку расположенный. СПб., 1814. Ч. 3.
6. Словарь русского языка XI-XVII вв. М.: Наука. Вып. 1 (1975 г.) – Вып. 28 (2008 г.).
7. Словарь русского языка XVIII века [Электронный ресурс]. СПб.: Наука. Вып. 1 (1984 г.) – Вып. 17 (2007 г.). URL: <http://feb-web.ru/feb/sl18/slov-abc/> (дата обращения: 09.10.2013).
8. Шамшин И. В. Административная лексика в памятниках деловой письменности XVIII века: дисс. ... к. филол. н. М., 1998. 297 с.

SYNONYMOUS RELATIONS IN THE RANGE OF NAMES OF PEOPLE ACCORDING TO THEIR OCCUPATION IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF THE XIII CENTURY

Bugaenko Mariya Alekseevna
Moscow Region State University
alira_de_lionkur@mail.ru

The article is devoted to one of the topical problems of nomination theory – synonymous relations in the range of names of people according to their occupation in the Russian language of the XVIII century. In the work the examples taken from the texts of business documents of the XVIII century are under consideration. Special attention is paid to the issue of synonyms origin and the reasons of their appearance in the Russian language of the XIII century. The author also reveals the peculiarities of fixation of indigenously Russian and borrowed linguistic units which name people according to their occupation, in the Russian language of the XIII century and in the modern Russian language.

Key words and phrases: name of people according to their occupation; synonymous relations; lexical meaning of a word; linguistic units; borrowing.